



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

REGULAMIN GŁOSOWANIA PUBLICZNOŚCI W KONKURSIE CZARNY KOŃ GIER WIDEO 2019

RULES AND REGULATIONS FOR AUDIENCE VOTING IN THE BLACK HORSE OF VIDEO GAMES COMPETITION 2019

POSTANOWIENIA OGÓLNE **GENERAL PROVISIONS**

1. Organizatorem Ars Independent Festival 2019 [zwanego dalej Festiwalem] jest Katowice Miasto Ogrodów - Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek [zwana dalej Organizatorem].
Ars Independent Festival 2019 [later referred to as the Festival] is Katowice City of Gardens - the Krystyna Bochenek Culture Institution [later referred to as the Organizer].
2. Festiwal odbywa się w dniach 24 – 29.09.2019 roku w Katowicach.
The Festival takes place between 24 – 29.09.2019 in Katowice.
3. Celem Konkursu Czarny Koń Gier Wideo [dalej zwanym Konkursem] jest przyznanie Nagrody laureatowi wybranemu w drodze głosowania publiczności.
The goal of the Black Horse of Video Games Competition [later referred to as the Competition] is to award the winner with the Prize by way of the audience's vote.
4. Laureatem Nagrody w Konkursie jest twórca / twórczyni gry.
The winner of the Prize in the Competition is the video game's creator.
5. Nagrodą w Konkursie jest tytuł i statuetka Czarnego Konia Gier Wideo oraz nagroda pieniężna w wysokości 500 euro.
The Prize for winning the Competition is the title and statue of the Black Horse of Video Games and a monetary award of 500 euros.
6. Głosującym jest osoba, która bierze udział w głosowaniu publiczności. Głosowanie jest anonimowe.
The Voter is a person partaking in audience voting. Voting is anonymous.
7. Każdy Głosujący może oddać po jednym głosie na każdą grę.
Every Voter can cast one vote for every video game.
8. Regulamin głosowania publiczności w Konkursie dostępny jest na stronie internetowej Festiwalu: www.arsindependent.pl.
The Rules and Regulations for audience voting in the Competition is available on the Festival's website: arsindependent.pl/en.
9. Głosowanie publiczności odbędzie się w czasie trwania Festiwalu.
The voting will take place during the Festival.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

FORMUŁA GŁOSOWANIA

VOTING

11. Ustala się następujące zasady przyznawania Nagrody:

The following rules are established in regards to awarding the Prize:

- a) Ocenie publiczności podlegają tylko gry konkursowe, prezentowane w ramach Konkursu na Festiwalu;
Only competition video games presented as part of the Competition at the Festival are eligible for voting;
- b) Głosować można tylko na specjalnych kartach, dostępnych podczas Festiwalu, obok Konkursowej wystawy;
The Voter can only vote on special cards given, available during Festival, next to Competition exhibition;
- c) Aby poprawnie zagłosować, należy przerwać na karcie odpowiednią ocenę gry wyrażoną w wartościach: 1 [bardzo słaba], 2 [słaba], 3 [średnia], 4 [dobra], 5 [bardzo dobra], 6 [znakomita], a następnie wrzucić ją do oznakowanej urny;
To vote, the Voter must rip the proper grade on the voting card: 1 [very poor], 2 [poor], 3 [average], 4 [good], 5 [very good], 6 [great] and put it in the labelled box;
- d) Oznakowana urna do głosowania będzie dostępna podczas Festiwal w określonym przez organizatorów miejscu, obok Konkursowej wystawy;
The labeled box will be available at all times during Festival in a designated space, next to Competition exhibition;
- e) Ocenę gry ustala się na podstawie średniej arytmetycznej – sumując wszystkie oceny przyznane grze i dzieląc je przez ilość oddanych na nią głosów;
The video game's grade is the arithmetic average of all grades awarded to the video game divided by the amount of votes for it;
- f) Ocena gry jest zaokrąglana w górę, do drugiego miejsca po przecinku;
The video game's grade is rounded up to the second space after the comma;
- g) W przypadku, gdy kilka gier posiadać będzie jednakową średnią, za wygraną uznaje się grę z większą ilością oddanych na nią głosów;
If several video games receive the same average grade, the winner is the one with a higher number of votes cast for it;
- h) W przypadku, gdy kilka gier posiadać będzie jednakową średnią i ilość oddanych na nie głosów, o wygranej grze decyduje Organizator.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

If several video games receive the same average grade and the same number of votes were cast for them, the winning video game is decided by the Organizer.

FORMUŁA WYŁONIENIA LAUREATA

DETERMINING THE WINNER

12. Ocenie będą podlegały gry, na które zgłosuje minimum 15 Głosujących.
Only video games which received votes from at least 15 Votes are eligible for grading.
13. Nagrodę w Konkursie wygrywa gra z najwyższą oceną.
The winner of the Competition is the video game with the highest grade.
14. Nad przebiegiem głosowania czuwa Komisja Konkursowa wyłoniona przez Organizatora.
The voting process is supervised by the Competition Committee as determined by the Organizer.
15. Komisję Konkursowa odpowiada za zliczenie głosów i sporządzenie protokołu wyniku głosowania.
The Competition Committee is responsible for counting the votes and preparing a protocol of the voting's results.
16. Protokół wyniku głosowania musi zostać zaakceptowany przez Organizatora.
The voting's results must be accepted by the Organizer.
17. Wyniki głosowania zostaną ogłoszone na zamknięciu Festiwalu oraz zamieszczone na stronie internetowej Festiwalu i Organizatora. Po rozstrzygnięciu głosowania w Konkursie, każdy z laureatów zostanie poinformowany nie później niż 24 godziny od akceptacji protokołu wyników głosowania.
The voting's results will be announced after the Festival's end and published online on the Festival and Organizer's website. Every winner will be informed about accepting the results no later than 24 hours after finishing the voting process.
18. Nagroda dla Laureata w wyniku głosowania Konkursu zostanie wręczona podczas zamknięcia Festiwalu, które odbędzie się w dniu 29.09.2019 roku.
The Competition's Winner will be awarded the prize during the Festival's closing ceremony, which will take place on 29.09, 2019.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

CLOSING PROVISIONS

19. We wszystkich sprawach nieobjętych niniejszym Regulaminem decyduje Organizator reprezentowany przez Dyrektora Festiwalu.
With all cases not covered by these Rules and Regulations, the decision lies with the the Organizer represented by the Festival Director.
20. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości za obowiązującą uznaje się polską wersję regulaminu.



**ARS
INDEPENDENT
FESTIVAL**



KATOWICE
Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

Katowice Miasto Ogrodów
Instytucja Kultury im. Krystyny Bochenek

pl. Sejmu Śląskiego 2
40-032 Katowice

telefon: +48 32 609 03 11 / +48 32 609 03 00

e-mail: office@arsindependent.pl

www: arsindependent.pl

fb: [arsindependent.kato](https://www.facebook.com/arsindependent.kato)

twitter: [ArsIndependent](https://twitter.com/ArsIndependent)

In case of any doubts or hesitations, the Polish version of the Rules and Regulations shall be considered as binding.

21. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za udział w głosowaniu niezgodny z postanowieniami niniejszego Regulaminu i szkody tym spowodowane.
The Organizer will not take responsibility for partaking in the voting process discordant to the provisions of these Rules and Regulations and the resultant harm.
22. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany Regulaminu w razie zmiany przepisów prawnych lub innej ważnej przyczyny. Wszelkie zmiany niniejszego regulaminu zostaną ogłoszone na stronie Festiwalu: www.arsindependent.pl.
The Organizer reserves the right to submit changes to these Rules and Regulations in case of changes to law or other important reasons. Any changes to these Rules and Regulations will be announced on the Festival's website: www.arsindependent.pl/en.
23. Ostatecznym warunkiem przyznania nagrody w Konkursie jest akceptacja Organizatora
The final requirement for awarding the prize in the Competition is the Organizer's agreement.
24. Wszelkie kwestie nieobjęte niniejszym regulaminem rozpatrywane będą w świetle polskiego prawa.
All cases not covered by these Rules and Regulations will be considered under Polish law.
25. Wszelkie spory prawne rozstrzyga właściwy miejscowo i rzeczowo Sąd dla siedziby Organizatora.
Any legal conflicts will be settled in a court of law local to the Organizer's headquarters.